

A cet effet, le Roi peut adapter le début de la période visée à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, et le début de la période d'application fixée en vertu de l'article 3, § 3, ainsi que les périodes visées à l'article 6, alinéa 6.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 juin 2023.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,

G. GILKINET

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE

—
Note

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be)

Documents : 55-3221

Compte rendu intégral : 25 mai 2022.

Daartoe kan de Koning het begin van de in artikel 3, § 1, tweede lid, bedoelde termijn en het begin van de in artikel 3, § 3, vastgestelde toepassingstermijn aanpassen alsmede de termijnen bepaald in artikel 6, zesde lid.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 juni 2023.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

G. GILKINET

Met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

—
Nota

(1) Kamer van Volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be)

Stukken: 55-3221

Integraal verslag: 25 mei 2022.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2023/31140]

9 MARS 2022. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, l'arrêté royal du 10 octobre 1974 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les cyclomoteurs et les motocyclettes ainsi que leurs remorques et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 mars 2022 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, l'arrêté royal du 10 octobre 1974 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les cyclomoteurs et les motocyclettes ainsi que leurs remorques et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique (*Moniteur belge* du 29 mars 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2023/31140]

9. MÄRZ 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör, des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1974 zur Einführung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kleinkrafträder und Motorräder sowie an ihre Anhänger und des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. März 2022 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör, des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1974 zur Einführung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kleinkrafträder und Motorräder sowie an ihre Anhänger und des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2023/31140]

9 MAART 2022. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, het koninklijk besluit van 10 oktober 1974 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de bromfietsen, de motorfietsen en hun aanhangwagens moeten voldoen en het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 maart 2022 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, het koninklijk besluit van 10 oktober 1974 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de bromfietsen, de motorfietsen en hun aanhangwagens moeten voldoen en het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

9. MÄRZ 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör, des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1974 zur Einführung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kleinkrafträder und Motorräder sowie an ihre Anhänger und des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, des Artikels 1 Absatz 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Juni 1985 über die technischen Anforderungen, denen jedes Fahrzeug für den Transport auf dem Landweg, seine Bestandteile und sein Sicherheitszubehör entsprechen müssen, des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990, 5. April 1995, 4. August 1996, 27. November 1996 und 31. Juli 2020 und den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1974 zur Einführung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kleinkrafträder und Motorräder sowie an ihre Anhänger;

Aufgrund der Stellungnahme des Beratungsausschusses "Verwaltung - Industrie" vom 13. Dezember 2021;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 70.887/4 des Staatsrates vom 21. Februar 2022, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Vizepremierministers und Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör*

Artikel 1 - In Artikel 28 § 2 Nr. 1 Buchstabe c) Punkt 4 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. April 1995, werden die Wörter "Minister des Verkehrswesens" durch die Wörter "für den Straßenverkehr zuständige Minister oder sein Beauftragter" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 28 § 2 Nr. 1 Buchstabe c) Punkt 5 Absatz 3 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 15. März 1968, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 9. Mai 1988, werden die Wörter "Minister des Verkehrswesens" durch die Wörter "für den Straßenverkehr zuständige Minister oder sein Beauftragter" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 43 § 2 Nr. 3 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 15. März 1968, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. April 1995 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. März 2003 und 13. September 2004, werden die Wörter "Minister des Verkehrswesens" durch die Wörter "für den Straßenverkehr zuständige Minister oder sein Beauftragter" ersetzt.

KAPITEL 2 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1974 zur Einführung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kleinkrafträder und Motorräder sowie an ihre Anhänger*

Art. 4 - In Artikel 13.3 § 4 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1974 zur Einführung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kleinkrafträder und Motorräder sowie an ihre Anhänger, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 5. Februar 2009, werden die Wörter "für den Straßenverkehr zuständige Minister" durch die Wörter "für den Straßenverkehr zuständige Minister oder sein Beauftragter" ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 13.4 § 4 Absatz 2 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1974, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 5. Februar 2009, werden die Wörter "für den Straßenverkehr zuständige Minister" durch die Wörter "für den Straßenverkehr zuständige Minister oder sein Beauftragter" ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 29 Punkt 4 Absatz 2 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1974, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 5. Februar 2009, werden die Wörter "für den Straßenverkehr zuständige Minister" durch die Wörter "für den Straßenverkehr zuständige Minister oder sein Beauftragter" ersetzt.

KAPITEL 3 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße*

Art. 7 - In Artikel 37.5 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 2020, werden die Buchstaben i) und j) mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"i) Führer eines für den Transport von Häftlingen benutzten Fahrzeugs,

j) Noteinsatzplanungskoordinatoren."

KAPITEL 4 — *Schlussbestimmungen*

Art. 8 - Der für den Straßenverkehr zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 9. März 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Mobilität

G. GILKINET